

ES PASARELA DE AEROTERMIA AIRZONE-OPENTHERM

Pasarela de comunicación entre los equipos con protocolo OpenTherm y los sistemas Airzone. Alimentación mediante el sistema Airzone. Montaje y conexión sobre puerto de máquina/domótico según dispositivos Airzone habilitados. Producto desarrollado y testeado junto con el fabricante.

Funcionalidades:

- Comunicación bidireccional de los parámetros básicos de control en función de la demanda del sistema de control Airzone.
- Control de estado y temperatura de la unidad (Temp.agua de salida y ACS).
- Detección automática de modos disponibles en la unidad.
- Compatible con los protocolos de control OpenTherm OT/+ y OT/-.
- Lectura de temperaturas del depósito de ACS y retorno de agua en las unidades que lo permiten.
- Lectura de errores del equipo controlado en las unidades que lo permiten.
- Imposición de la temperatura de agua de producción en función de la demanda y algoritmo Eco-Adapt.

Para más información de nuestros productos remitase a myzone.airzone.es

EN AIRZONE-OPENTHERM AIR TO WATER HP GATEWAY

Airzone communication gateway for OpenTherm protocol units. Powered by the Airzone system. Assembly and connection on the Air to Water unit bus/domotic bus depending on the enabled Airzone devices. Product developed and tested in collaboration with the manufacturer.

Features:

- Two-way communication of the basic control parameters depending on the demand of the Airzone control system.
- Unit status and temperature control (Return water and DHW temperatures).
- Automatic detection of available modes in the unit.
- Compatible with OpenTherm OT/+ and OT/- control protocols.
- Reading of the DHW tank and return water temperatures when available.
- Reading of errors of the controlled unit when available.
- Imposes water production temperature based on the demand and Eco-Adapt algorithm.

For further information about our products, go to myzone.airzone.es

PT GATEWAY DE AEROTERMIA AIRZONE-OPENTHERM

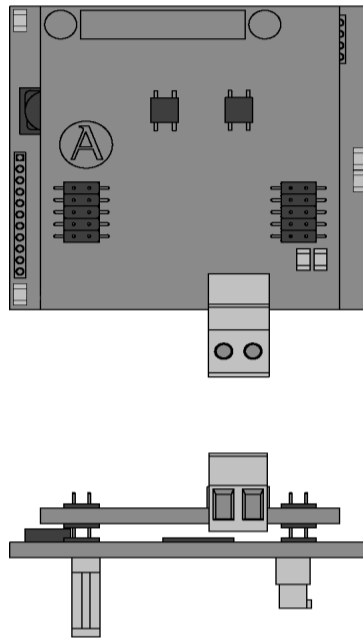
Gateway de comunicação entre os equipamentos com protocolo OpenTherm e os sistemas Airzone. Alimentação através da sistema Airzone. Montagem e ligação sobre porta de máquina/domótico de acordo com os dispositivos Airzone habilitados. Produto desenvolvido e testado com o fabricante.

Funcionalidades:

- Comunicação bidireccional dos parâmetros básicos de controlo em função da demanda do sistema de controlo Airzone.
- Controlo do estado e temperatura da unidade (Temperatura retorno de água e depósito AQS).
- Deteção automática dos modos disponíveis na unidade
- Compatível com os protocolo de controlo OpenTherm OT/+ e OT/-.
- Leitura de temperatura do depósito AQS e retorno de água, se disponíveis.
- Leitura de erros do equipamento controlado se disponíveis.
- Imposição da temperatura da água de produção em função da demanda e algoritmo Eco-Adapt.

Para obter mais informações sobre nossos produtos, consulte myzone.airzone.pt

AZX6GAWOTH



FR PASSERELLE PAC AIR-EAU AIRZONE-OPENTHERM

Passerelle de communication entre les unités avec protocole OpenTherm et les systèmes Airzone. Alimentation par le système Airzone. Montage et connexion au port de l'unité/domotique en fonction des dispositifs Airzone activés. Produit développé et testé avec la collaboration du fabricant.

Fonctionnalités :

- Communication bidirectionnelle des paramètres de contrôle de base en fonction de la demande émanant du système de contrôle Airzone.
- Contrôle d'état et température de l'unité (température de l'eau de retour et ECS).
- Détection automatique des modes disponibles sur l'unité.
- Compatible avec les protocoles de contrôle OpenTherm OT/+ et OT/-.
- Lecture de la température du réservoir d'ECS et température de retour d'eau si disponible.
- Lecture d'erreurs de l'unité contrôlée si disponible.
- Imposition de la température de l'eau de production en fonction de la demande et l'algorithme Eco-Adapt.

Pour plus d'informations sur nos produits, veuillez vous rendre sur la page myzone.airzonefrance.fr

IT INTERFACCIA IDRONICA AIRZONE-OPENTHERM

Interfaccia di comunicazione tra unità con protocollo OpenTherm e i sistemi Airzone. Alimentazione mediante i sistemi Airzone. Montaggio e collegamento con la porta dell'unità/domotica a seconda dei dispositivi Airzone abilitati. Prodotto sviluppato e testato insieme al costruttore.

Funzionalità:

- Comunicazione bidirezionale dei parametri basici di controllo in base alla domanda del sistema di controllo Airzone.
- Controllo dello stato e temperatura dell'unità (Temperatura di ritorno dell'acqua e AQS).
- Rilevamento automatico delle modalità disponibili nell'unità.
- Compatibile con i protocolli di controllo OpenTherm OT/+ e OT/-.
- Lettura della temperatura del serbatoio d'AQS e ritorno dell'acqua, se disponibile.
- Lettura degli errori dell'unità controllata se disponibile.
- Imposizione della temperatura dell'acqua di produzione in base alla domanda e l'algoritmo Eco-adapt.

Per maggiori informazioni sui nostri prodotti utilizzi il nostro sito dedicato myzone.airzoneitalia.it

DE AEROTHERMIE-GATEWAY AIRZONE-OPENTHERM

Kommunikations-Gateway zwischen OpenTherm protokoll einheiten und den Airzone-Systemen. Stromversorgung über der Airzone-Systemen. Montage und Anschluss über den Maschinenbus/ Haustechnikbus je nach der aktivierten Airzone-Geräte. Mit dem Hersteller entwickeltes und getestetes Produkt.

Funktionen:

- Bidirektionale Kommunikation der Basisparameter der Steuerung in Abhängigkeit vom Bedarf des Airzone-Steuersystems.
- Überwachung des Zustands und temperatur der Einheit (Rücklauftemperatur und WBW).
- Automatische Erkennung von verfügbaren Modus.
- Kompatibel mit den OpenTherm protokoll OT/+ und OT/-.
- Auslesen der WBW wassertank terertemperatur und Rücklauftemperatur bei Verfügbarkeit.
- Auslesen der Fehler des gesteuerten Geräts bei Verfügbarkeit.
- Je nach Anforderung wird die Produktionswassertemperatur vorgeschrieben und der Eco-Adapt algorithmus.

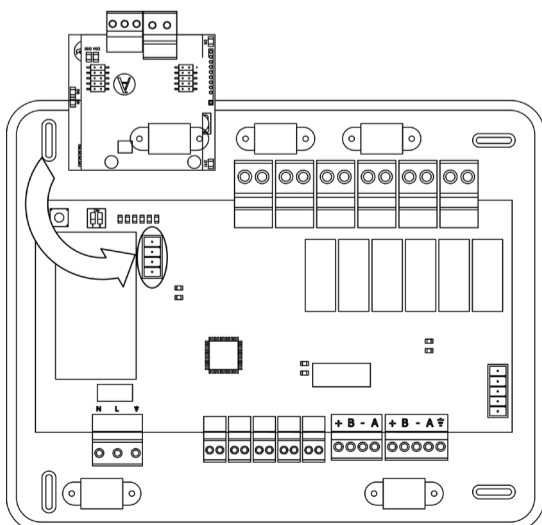
Weitere Informationen über unsere Produkte siehe myzone.airzone.es

(ES) CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS / (EN) TECHNICAL SPECS / (FR) CARACTERISTIQUES TECHNIQUES / (FR) CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES / (IT) CARATTERISTICHE TECNICHE / (DE) TECHNISCHE DATEN

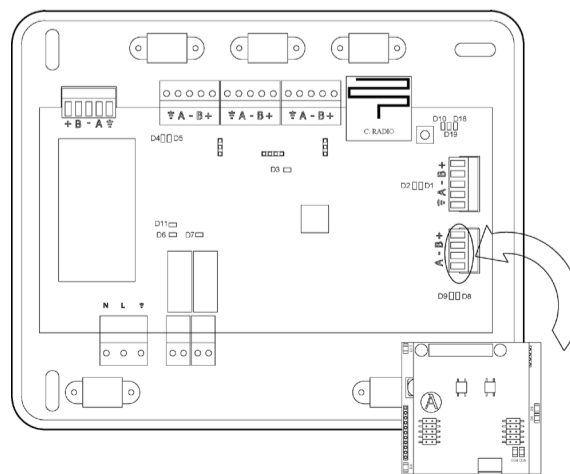
Alimentación y consumo / Power supply and consumption Alimentação e consumo	
Alimentación / Power supply / Alimentação	Sistema Airzone Airzone system Sistema Airzone
V max	12 Vdc
I max	30 mA
Comunicaciones / Communications / Comunicação	
Tipo de cable / Type of cable / Tipo de cabo	2 hilos / 2 wires / 2 fios
Hilos de comunicación / Communication wires Fios de comunicação	2 x 0.25 mm ²
Distancia máxima / Maximum distance Distância máxima	10 m
Longitud del cable / Wire length Comprimento do cabo	2.5 m
Temperaturas operativas / Operating temperatures / Temperatura de operação	
Almacenaje / Storage / Armazenamento	-20 ... 70 °C
Funcionamiento / Operation / Funcionamento	0 ... 50°C

Alimentation et consommation / Alimentazione e consumo Stromversorgung und Verbrauch	
Alimentation / Alimentazione / Versorgungsart	Système Airzone Sistema Airzone Airzone system
V max	12 Vdc
I max	30 mA
Communications / Comunicazione / Verbindungen	
Type de câble / Tipo di cavo / Kabeltyp	2 fils / 2 fili / 2 draht
Fils de communications / Poli di comunicazione Kommunikationsleitung	2 x 0.25 mm ²
Distance maximale / Distanza massima Max. Abstand	10 m
Longueur du câble / Lunghezza del cavo Länge	2.5 m
Températures opérative / Temperature operative / Betriebstemperaturen	
De stockage / Stoccaggio / Lagerung	-20 ... 70 °C
De fonctionnement / Funzionamento / Betrieb	0 ... 50°C

(ES) MONTAJE / (EN) ASSEMBLY / (PT) MONTAGEM / (FR) MONTAGE / (IT) MONTAGGIO/ (DE) MONTAGE



AZX6CCPGAWI



AZRA6CB1RAD

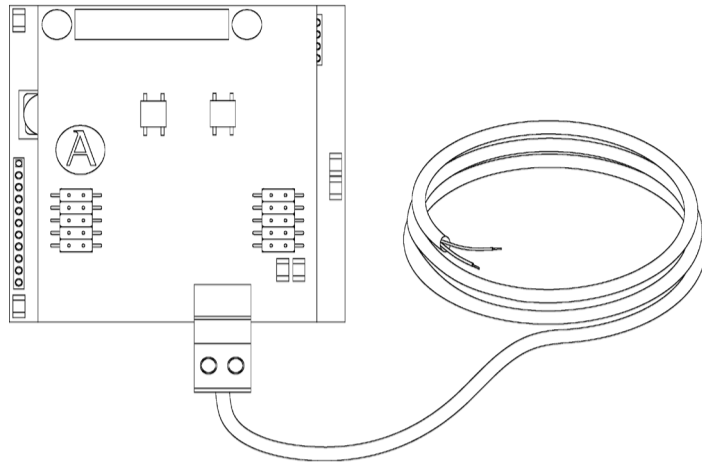




(ES) ELEMENTOS DEL DISPOSITIVO / (EN) DEVICE ELEMENTS / (PT) ELEMENTOS DO DISPOSITIVO

Descripción / Description / Descrição

- ① Cables de conexión a unidad / Unit connection wires / Cabos de ligação a unidade
- ② Bornas de conexión Airzone / Airzone connectors / Borne de ligação Airzone



(ES) AUTODIAGNÓSTICO / (EN) SELF-DIAGNOSIS / (PT) AUTODIAGNÓSTICO

Significado / Meaning / Significado

Significado / Meaning / Significado		
Actividad del micro controlador Micro controller activity Atividade do microcontrolador	Parpadeo Blinking Pisca	Verde Green Verde
Transmisión de datos hacia el sistema Airzone Data transmission to the Airzone system Transmissão de dados até o sistema Airzone	Parpadeo Blinking Pisca	Rojo Red Vermelho
Recepción de datos desde el sistema Airzone Data reception from the Airzone system Receção de dados do sistema Airzone	Parpadeo Blinking Pisca	Verde Green Verde
Alimentación de la pasarela Gateway power supply Alimentação do gateway	Fijo Solid Fixo	Rojo Red Vermelho
Transmisión de datos hacia la unidad Data transmission to the indoor unit Transmissão de dados até a unidade	Parpadeo Blinking Pisca	Rojo Red Vermelho
Recepción de datos desde la unidad Data reception from the indoor unit Receção de dados da unidade	Parpadeo Blinking Pisca	Verde Green Verde



(FR) ELEMENTS DU DISPOSITIF / (IT) ELEMENTI DEL DISPOSITIVO / (DE) GERÄTEBESTANDTEILE

Description / Descrizione / Beschreibung

- ① Câbles de connexion à l'unité / Cavi di collegamento a unità / Kabel für die Einheit Installation
- ② Borne de connection Airzone / Morsetto di collegamento Airzone / Airzone Anschlussklemme



(FR) AUTODIAGNOSTIC / (IT) AUTODIAGNOSI / (DE) SELBSTDIAGNOSE

Signification / Significato / Bedeutung

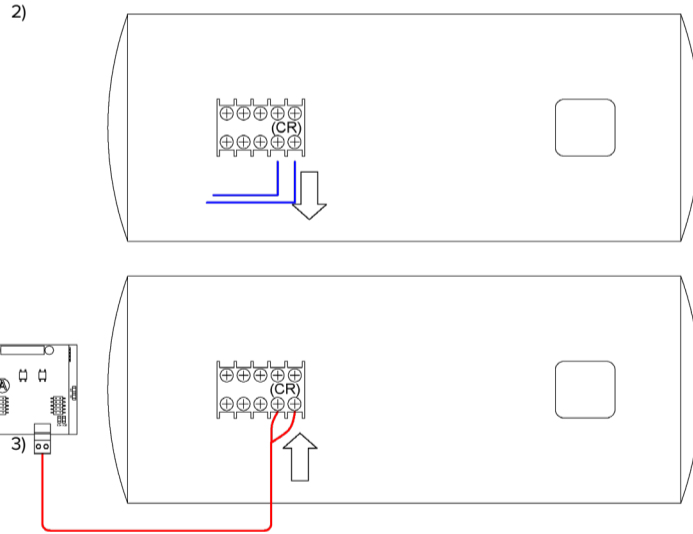
Signification / Significato / Bedeutung			
D3	Activité du microcontrôleur Attività del microprocessore Funktion der Mikrosteuerung	Clignotement Lampeggia Blinken	Vert Verde Grün
D8	Transmission des données au système Airzone Trasmissione dei dati verso il sistema Airzone Datenübermittlung zum Airzone-System	Clignotement Lampeggia Blinken	Rouge Rosso Rot
D9	Réception des données du système Airzone Ricezione dei dati dal sistema Airzone Datenempfang vom Airzone-System	Clignotement Lampeggia Blinken	Vert Verde Grün
D11	Alimentation de la passerelle Alimentazione dell'interfaccia Gateway-Stromversorgung	Fixe Fisso Fest	Rouge Rosso Rot
D34	Transmission des données à l'unité intérieure Trasmissione dei dati verso l'unità interna Datenübermittlung zum Innengerät	Clignotement Lampeggia Blinken	Rouge Rosso Rot
D35	Réception des données de l'unité Ricezione dei dati dall'unità Datenempfang vom Innengerät	Clignotement Lampeggia Blinken	Vert Verde Grün



(ES) CONEXIÓN / (EN) CONNECTION / (PT) CONEXÃO / (FR) CONNEXION / (IT) COLLEGAMENTI / (DE) VERBINDUNG

ES Importante: Para el correcto funcionamiento de la pasarela OpenTherm se debe retirar el termostato del fabricante y cualquier otro dispositivo que se encuentre conectado al puerto de comunicaciones OpenTherm de la unidad.

- 1) Retire la alimentación de la unidad y del sistema Airzone.
- 2) Localice el bornero de conexión para el control cableado de la unidad (CR), desconéctelo si lo hubiera y conecte el extremo libre del cable suministrado.
- 3) Conecte el otro extremo ② del cable al conector de la pasarela (J2).
- 4) Alimente la unidad y el sistema Airzone. Compruebe los LEDs de la pasarela (ver apartado Autodiagnóstico).



EN Important: For proper operation of the OpenTherm gateway, the manufacturer's thermostat and any other devices connected to the OpenTherm communication port on the Air to Water unit must be removed.

- 1) Disconnect the power supply from the Air to Water Unit and the Airzone system.
- 2) Locate the connection terminal for wired control of the Air to Water unit (CR), disconnect it if present, and connect the free end ① of the supplied cable.
- 3) Connect the other end of the cable ② to the gateway connector (J2).
- 4) Connect the Air to Water unit and the Airzone system to the power supply. Check the gateway's LEDs (see the Self-diagnostics section).

PT Importante: Para o correto funcionamento do gateway OpenTherm, devem ser removidos o termostato do fabricante e quaisquer outros dispositivos ligados à porta de comunicações OpenTherm da unidade.

- 1) Retire a alimentação da unidade e do sistema Airzone.
- 2) Localize o bloco de terminais de ligação para o controlo da unidade com cabo (CR), desligue-o se existir e ligue a extremidade livre ① do cabo fornecido.
- 3) Ligue a outra extremidade do cabo ② ao conector do gateway (J2).
- 4) Alimente a unidade e o sistema Airzone. Verifique os LED do gateway (ver secção Autodiagnóstico).

FR Attention : Pour le bon fonctionnement de la passerelle OpenTherm, il faut retirer le thermostat du fabricant et tout autre dispositif qui soit connecté au port de communication OpenTherm de l'unité.

- 1) Coupez l'alimentation de l'unité et celle du système Airzone.
- 2) Repérez le bornier de connexion pour le contrôle filaire de l'unité (CR), déconnectez-le si besoin et connectez l'extrémité libre ① du câble fourni.
- 3) Connectez l'autre extrémité du câble ② au connecteur de la passerelle (J2).
- 4) Rétablissez l'alimentation de l'unité et celle du système Airzone. Vérifiez l'état des LED de la passerelle (voir rubrique Autodiagnostic).

IT Importante: Per il corretto funzionamento dell'interfaccia OpenTherm è necessario rimuovere il termostato del costruttore e qualsiasi altro dispositivo collegato alla porta seriale OpenTherm dell'unità.

- 1) Sospendere l'alimentazione dell'unità e quella del sistema Airzone.
- 2) Localizzare la morsettiera di collegamento per il controllo via cavo dell'unità (CR), scollegarla, se presente, e collegare l'estremità libera ① del cavo fornito.
- 3) Collegare l'altra estremità del cavo ② al connettore dell'interfaccia (J2).
- 4) Alimentare l'unità e il sistema Airzone. Verificare i LED dell'interfaccia (vedi sezione Autodiagnosi).

DE Wichtig: Für den korrekten Betrieb des OpenTherm-Gateways müssen der Thermostat des Herstellers und alle anderen Geräte, die an den OpenTherm-Kommunikations-Port des Geräts angeschlossen sind, entfernt werden.

- 1) Trennen Sie Stromversorgung des Geräts sowie des Airzone-Systems ab.
- 2) Suchen Sie die Anschluss-Klemmleiste für die verkabelte Steuerung des Geräts (CR), trennen Sie sie, sofern vorhanden, ab und schließen Sie das freie Ende ① des mitgelieferten Kabels an.
- 3) Schließen Sie das andere Ende ② des Kabels an den Kontakt des Gateways (J2) an.
- 4) Schließen Sie die Stromversorgung des Geräts sowie des Airzone-Systems an. Überprüfen Sie die LEDs des Gateways (siehe Abschnitt Selbstdiagnose).